

# ZIDÔRE BARNABÉ ÈT FRAZÎE BARBINÈTE

## Sketch de Thierry De Winter

- . Deux personnages masculins :
  - Saint Pierre (SP)
  - Zidôre Barnabé (ZB), homme simple et très âgé
- . Un grand siège pour Saint-Pierre et un grand livre; un siège plus petit, éventuellement en contrebass, pour Zidôre.

*Sur un fond musical de cantiques, Saint-Pierre muni de son grand livre, fait son entrée, prend place dans son grand siège et médite.*

*Puis la musique se change en requiem, Saint-Pierre tend l'oreille et dit :*

SP *chantant*  
Rè-è-è-è-èqwiyèm...!

*parlant*  
Ine saquî mi va v'ni dîre  
qui m'dimande l'intrêye è cîr !  
Loukans bin vite è lîve dèl mohone...  
Deû-dj' esse fwért strègne ou fwért midone ?

*pendant que Saint Pierrre consulte son grand livre, le très âgé Zidôre fait son entrée, perdu et effaré.*

ZB Mins wice so-dj'don ? Ah mins..., n'èstèz-v' nin... ? Bin siya ! Dji v'riknoh'.  
Mins adon, dji comprind.... dji so bin....  
(geste évoquant le passage à trépas...)

*Saint-Pierre semble avoir trouvé dans son livre ce qu'il cherchait et s'adresse au nouvel arrivant*

SP Achihez-v', Zidôre Barnabé !  
Quèle bone novèle vinez-v' apwèrter  
â grand Sint Pîre  
èt à tos lès sints dè cîr ?

ZB Bin va, îr al nut', lès novèles m'avisît bones. I m'alève come ine treûte. Mins asteûre qui dji v'veû, dj'a lès pinses qui po s'côp chal, i n'mi va pus du tout...  
Mins dè mons, si c'èst vos qu'èst chal divan mi, c'èst qu'dj'a mèrité l'paradis.

SP Tout doû, tot doû, camaråde.  
Li cîr ni v's-èst nin grand-â lådje !  
On n'intèure nin sins quèstionèdje.

I'm fât dès proûves po d'ner l'passêdje;  
èt si dji n'so nin d'acwêrd,  
v's-îrez st-â purgatwére...

- ZB    Â purgatwére ? Après tos lès mâleûrs qui dj'a knohou so l'tére, dji n'pou nin minme intrer tot dreût ?
- SP    Dès mâleûrs, camaråde ?  
Mins, contez-m' lès sins rawåde !  
Si dji djudj' qu'ènn-a st-assez,  
vos pôrez intrer sins tchikter.
- ZB    Oh, m'binamé Sint Pîre, si vos savîz ! Dj'a d'vou èdurer, pus d'swèssante-sih annèyes à long, di viker avou l'*minme* feume ? Vis rindez-v' conte ?
- SP    Nèni, dji n'mi rind conte di rin !  
Mi, dji vike chal bin pâhûlemint.  
Dè marièdje, dji ni kinohe nin lès djôyes...  
...ni totes lès pîres qu'on trouve so s'vôye.
- ZB    C'est vrèye. Mande èscusse...
- SP    Mins, Zidôre, dihez-m' li vrèye :  
qu'êteût-èle, vosse kipagnèye,  
po wêzeur dîre a cisse t'êûre  
qu'èlle a stu l'câse di tant d'mâleûrs ?
- ZB    A m-y-idèye, èlle a d'vou passer chal i n'a wêre di timp: i-n-a a hipe on meûs qu'èlle a d'hoté. Vis rindez-v' conte ? Dji n'a nin minme avou l'tchance di d'mani lîbe fwért longtimp. C'est Frazîe qu'on l'lome ! Frazîe Barbinète. A-v' mây ètindou on bièsse di no insi !
- SP    Mins, on n'pout tot l'minme nin ènnè voleûr a ine djin d'avêur on no qui n'vis plêt nin.  
Â rés', on s'afètèye, avou l'timp.
- ZB    Ah mins, Sint Pîre, li prumî côp qui dji l'a rabrèssèye, dji n'sèpève nin kimint qu'èle si louméve. C'est bin l'proûve qui c'est tofér câse des bâcèles qui s'lèyèt rabrèssî âhèyemint qu'on fêt dès grossès bièstrèyes.
- SP    Dji n'loume nin çoula on mâleûr,  
èt nole rêzon po mèriter m'douceûr.  
Trovez-m' ôte tchwè po-z-intrez chal,  
sins qwé, dji v's-èvôye à diâle !
- ZB    Si c'n'êteût qui s'no ! Mins, qwand on spose ine bâcèle, c'èst tote ine famille qui s'catche podrî : ine mame qui hére si narène divins tot, on père qui fêt

l'grand malin et v'prind po on rin-n'vât qui lî a hapé s'fèye, on hopé d'soùrs qui moussèt è vosse manèdje a tot côp bon...

SP Li marièdje ni-v's a-t-i d'né nole satisfacion ?  
N'avez-v' avu nou p'tit poupon ?

ZB Djâzans'nnè dès djônes! Sèt' bâcèles qui ravisèt leû mame èt qu'sont tofèr avou lèye, disconte di mi. Et i-n-a mây qui qwand èle fît dès bièstrèyes qu'Frazîe mi d'hève «c'èst bin vosse fèye». Lès-ôtes côps, ci n'èsteut mây qui : «c'èst tot l'pôtrêt di m'mame», «come èle ravise bin m'papa», «c'èst m'grande soûr tot tchî ».

SP Vos n'mi f'rez tot l'minme nin creûre  
qui l'marièdje ni v's-a d'né nou boneûr ?

ZB V's-avez âhèye à dire, Moncheu Sint Pîre ! Vos n'sèpez nin tot ! Çou qu'èle m'a fêt arèdjî, dè, nosse Frazîe.

SP *choqué*  
Si v'div'nez grossîr divan mi,  
v'polez rouvî vosse paradis.

ZB Mande èscusse, Sint Pîre, mins dj'enn'aveû m'sô di roter so mès tchâssons èt so dès patins, di m'ètinde riprocher di fé les spoulbac' mâssîs, èt di trover dè clicotes divins totes lès cwènes.

SP Ni v'plindez nin d'ine bone feume di manèdje;  
*ironique*  
à rés', i-n-a dès-ôtès saqwès, è marièdje.

ZB Qwand èlle èsteût djône, c'èst vrèye qui nos nn'avans knohou «dès-ôtès saqwès», mins pôr qwand c'èsteût lèy qu'enn'aveût idèye. Pace qui qwand c'n'èsteût qu'mi, dj'èsteû bon po fé on nouke...

SP *l'interrompant*  
Po v'fé intrer à paradis,  
dji n'dèu nin to sèpi.  
So l'quèsse di çou qui s'passe è lét,  
dji n'vis voléve rin d'mander.

ZB Vos n'volîz rin **dim**ander ! Mins Frazîe, lèy, èle saveût **kim**ander ! Po çoula, èlle èsteût tofèr prête ! « Vas-on pô cwèri çouchal è l'câve ! Mète on pô l'batch à crasses a l'ouh ! Vins-on pô r'souwer lès hièles ! I fâreût laver l'vwètûre, sés' ! Èy ! Qwand t'âres fini avou l'tondeûse, i fâret râyî les mâlès jèbes. Èt adonp-wis i fâreut aler fè pihî l'tchin! »

SP Dji n'âreû mây crèyou, vormint,  
qu'vosse feume pøye djâzer si platemint.

ZB Èle mi prindève po s'chèrvitêur, vola çou qu'i-n-a !

- SP N'aveût-èle nin tot plin d'l'ovrèdje ?  
Li bouwêye, l'amagnî, lès nètèdjès...
- ZB Awè ! Fé hoûler l'aspiratêur li djou qui dj'poléve dwèrmi pus târd ! Taper è l'bouwêye mès mousseûrs di dimègne po m'èspêchî d'aler fé on toûr, ét m'mète al diyète ét å rédjime tot fî qu'c'èsteût lèy qui s'ècrâève !
- SP Binamé Zidôre, c'est vrèye !  
Dji riknoh' qui vosse vicârèye  
vis done quéquès-argumints  
po mèriter l'mohone dès sints.  
Mins ...èstèz-v' sûr, qui d'vosse costé,  
Vos n'avîz qui dès quâlités ?
- ZB *un peu gêné*  
On dit qu'tot l'monde a sès p'tits triviès...
- SP Adon, dji v'hoûte, binamé plankèt.  
Èt dji v'prèye di n'wârder nou s'crèt !
- ZB A c'qu'i parèt ... A c'qu'i parèt .....qui dji m' kitapève è lét ... Minme qu'èle mi volève èvoyî dwèrmi è l'tchambe di dzêur ! Ni pus dwèrmi essonle, binamé Sint Pîre, qwand on-a djuré divan l'bon diu di fè s'divwér ! Ç'âreût stu fé pètchî.
- SP Mutwè, mins çou qu'dji vôleu sèpi,  
c'est si l'vigreû gayârd qui v's-èstîz  
n'a nin fêt, on djou ou l'ôte,  
çou qu'on lome amon nos-ôtes,  
po djâzer dévôcieûzemint...,  
...on p'tit hård è sacrumint ?
- ZB *Faussement naïf*  
Dji n'veû nin bin, moncheû Sint Pîre, çou qu'vos volez dire .... Oh nèni... dji n'veû vormint nin bin...
- SP Ni fez nin l'macré, camaråde !  
V'sèpez fwért bin çou qu'dji rawåde !  
Chal, Zidôre, a l'intrèye dè cîr,  
i v'fât tot dire å grand Sint Pîre.  
Èt l'ci qui n'djâze nin foû dès dints  
si r'trouve è l'infér fwért rademint.
- ZB Ah, bin, m'binamé Sint Pîre, vos sèpez bin kimint qu'tot çoula va !
- SP Zidôre, ni m'rèpondez nin bièssemint !  
Vos djâzez chal a on grand sint.
- ZB Anfin, vos nn'avez dèdjà étindou dès-ôtes, chal, a l'intèrogâcion !

- SP C'est vrèye qui sins quarèle di manèdje,  
Dj'âreû brâmint mons d'ovrèdje !
- Mins porsuvez, Zidôre, porsuvez :  
chal, i v'fât tot k'fèsser.
- ZB Ine vwèzène, Moncheû Sint Pîre ! Awè ! Çoula s'a passé ! Avou ine vwèzène.  
On n'mi pout nin r'procher d'avêur corou fwért lon !
- SP Fwért lon ou d'l'ôte costé dèl route,  
çoula d'mane on pètchî tot-out'.
- ZB Mins, moncheu Sint Pîre, sayîz di v'rinde conte.  
*passionné*  
Li vwèzène, èle aveut st-ine boke ! Mins ine boke ! Avou dès lèpes, mmmm,  
dès lèpes...
- SP *sarcastique*  
Mins vosse binamèye kipagnèye,  
n'aveût-èle nin ine boke, tot fî parèy ?
- ZB Mutwè, mins qwand èle rissètchîve sès fâs dints....  
Dji n'vis raconte nin.  
*A nouveau passionné*  
Adon-pwis, grand Sint Pîre, li vwèzène, èlle aveut st-on stoumac', mins on  
stoumac'... !
- SP *S'oubliant, rêveur et enthousiaste, gestes à l'appui*  
Deûs bèles rondeûrs, si nozèyes,  
deures èt madoûles tot-a l'fèye...
- ZB Vèyez-v' qui v'sèpez bin çou qu'c'est ! Ôte tchwè qu'Frazîe èt sès vîlès platès  
bèrloques totes cafougnèyes !
- SP *Se resaisissant*  
Awè, awè, djans !  
Porsuvans, porsuvans...
- ZB *De plus en plus excité*  
Èt adon Sint Pîre, dès djambes, dès djambes ..... longues, fènes, sins nou  
poyèdje.  
Et à d-zeûr di sès deûs djambes, Moncheu Sint Pîre, tot-â d'zeûr, on cou...  
mins on cou !
- SP *choqué, faisant rapidement le signe de croix*  
Binamé bon diu, quèle ardeûr !  
S'i-v'plêt, pardonez lî, Signeûr !

- ZB Nin dès hopês d'måle cråhe siprâtchîs divins lès-èlastiques d'ine guinne-culote, savez l'vwèzène ! Ah nèni !
- SP Zidôre, mi wèzerîz-v' vini dîre  
qui v's-avez ofinsé l'cîr  
rin qu'po dès djambes sins poyédje,  
on clapant stoumac' èt dès-adawantès lèpes ?
- ZB Oh mins Sint Pîre, i m'avise qui v's-avez rouvî....  
*exalté*  
...tot çou qu'ine ome pout r'sinti qwand l'nateûre li tèm'tèye.
- SP *D'abord nostalgique ...*  
Coula fêt longtimp, c'est vrèye,  
qui di d'chal, so m'nûlèye...  
*... puis exalté*  
dji n'a pu knohou l'broûlèdje si fwért  
qu'Marie Mad'linne èfoûwève è nosse cwéerp !
- ZB Vèyez-v' qui v'sèpez bin çou qu'c'est ! À rés', li vwèzène, èlle èsteut soriyante, amiståfe, èle ni m'dimandève nin di fé dès corwèyes. Èle mètève dès bès mousemints, èle odève bon. Èlle aveût on bè p'tit manèdje wice qu'on s'polève ripwèzer, ine pitite hèsse po haper l'fris-êr, sins grand djårdin a r'nèti !
- SP Ine feume tote plinte di quâlités,  
a çou qu'dj'ètind, Zidôre Barnabé ?
- ZB Come vos l'dihez, moncheû Sint Pîre.
- SP Mins adon, poqwè aveûr halkiné tant dè timp ?  
Poqwè n'nin qwiter Frazîe, sès clikotes èt sès patins,  
po-z-aler viker on pô pus lon,  
amon l'vwèzène qu'odève si bon ?
- ZB Èle ni m'la mây dimandé.
- SP Èt vos Zidôre Barnabé,  
lí avez-v' propôsé ?
- ZB *embêté*  
Bin ma fwè..., nèni.
- SP V's-avez r'tchûzi Frazîe Barbinète  
èt sès ôrdes al baguète,  
sès patins, sès clikotes  
èt sès guinnes culotes,  
sès soyantès corwèyes  
èt sès bërloques cafougnèyes ?

- ZB *Subitement choqué et fâché*  
 Dihez don Sint Pîre, vos djâzez di m'feume, savez la ! Qué novèle don !  
*Puis, un peu gêné...*  
 Mins, qui contez-v' ? Qui c'est-âhèye di fé on tchûze ?  
*Hésitant*  
 Li vwèzène, dji n'èl hâbitéve nin tos les djous. C'est-âhèye di fé bon visèdje  
 quéquès-eûres li saminne. ....On sèt çou qu'on-a ... Sèt-on mây çou qu'on  
 pôreût aveûr !
- SP *ironique*  
 Tinez, tinez, tinez, Zidôre Barnabé...  
 Porsuvez, camaråde, porsuvez.
- ZB Èt adon-pwis, Frazîe, èle mi k'nohève dispôy longtimp. Ele saveût tot d'mès  
 gosses èt d'mès-idèyes. I n'a on hopê d'afêres qui dji n'aveû nin dandjî di  
 d'mander. Èlle èl sèpève d'avance.
- SP *sournois*  
 Mins tot l'minme, ine bâcèle si av'nante,  
 avou ine mohone si plêhante,  
 ine pitite hèsse å d'foû  
 ...èt on si nozé p'tit cou !
- ZB Èle ni monquéve di rin, c'est vrèye. Mins dji n'sé nin wice qu'èlle aléve å  
 çanses. Sèt-on mây avou les djônès feumes ? Frazîe, lèy, saveût contez. Èt  
 disqu'a l'fin dè meûs !
- SP Dji so binâhe di v'l'ètinde avouwer.  
 Mins dihez, Moncheu Barnabé :  
 vosse Frazîe n'a-t-èle mây rissintou  
 qu'vos hâbitîz .... ine ôte cou ?
- ZB Bin dj'a les pinses qui siya. Dj'a minme câzî l'acèrtinance qu'èle a stu å corant.  
 Mins, ine feume qui m'kinohève si bin, èle m'ârèt compris. Èle n'a nin volou  
 mète dès margayes è manèdje avou dèl djalozerèye. Èlle a stu pus fène. Èlle a  
 fèt les cwanses di rin, li timp qui faléve.
- SP N'est-ce nin la l'proûve, fré Barnabé,  
 qu'èlle èsteût plinte di sûtisté ?
- ZB Siya, c'est vrèye.
- SP Asteûre qui dj'ènnè sé brâmint,  
 dj'a st-on martchî a v'mète èl min :  
 po vosse plèce è paradis,  
 i v'va faleûr tchûzi.
- V's-î polez intrer sins rawârdèr,  
 î fé tot çou qu'vos vôrez,

î r'cwèri lès djôyes èt lès plêzîrs  
sins qu'nolu n'âye rin a r'dîre,  
...mins sins mutwè mây rèscontrer  
ine saquî qu'vos kinohez.

Ou adon, v's-alez st-â purgawére po on timp,  
dès saminnes ou dès meûs, dji n'sé nin,  
mins la, dji v'done l'acèrtinace  
qui v's î r'troverez... ine kinohance.

ZB

*ému*  
Frazîe ?

SP

V'l'avez bin-adviné !  
Frazîe rawåde chal a costé.  
Èt lèye ossu a riknohou  
qu'èle n'a nin stu bone tos lès djous !

ZB

Oh, bin va, m'binamé Sint Pîre, c'est on drole di tchûze qui vos m'dimandez  
la. Mins.... Tot l'minme .....tot bin tuzé ..... a mi-adjé, çou qu'est novê fêt pus  
vite sogne. Et sét-on mây lès displits qu'on pôreût aveûr tot 'nnè volant  
d'trop' ? Adon, si c'est-avou Frazîe, dji tchûzireû co bin .... li purgawére !

SP

Prôféciyat, vî strouk,  
v's-èstèz st-ine ome tot-out'.  
Tot çouchal n'èsteût qu'ine atrape  
èt v'n'avez nin toumé èl trape.  
Vosse tchûze ni fêt nou pleû :  
V's-èstèz co... *amoureux* !  
Dé paradis, dji v'droûve tote grande li pwète  
è v's-î èvôye .... avou dame Barbinète !

ZB

Oh, merci m'binamé Sint Pîre, merci dè fond dè coûr. .... Mins, dihez .... Pou  
dj'co d'mander ine saqwè ?

SP

Dj'a dèdja stu fwért midone, vî tchè,  
mins dihez..., dji f'rè çou qu'dji pôrè.

ZB

S'i-v-plêt Sint Pîre, ni rèpètez nin a Frazîe tot çou qui dj'a dit so s'conte. Çoula  
li f'reût del ponne...

SP

Mi prindez-v' po in-estèné,  
Zidôre Barnabé ?  
Çou qu'èle m'a dit a vosse sudjèt,  
dj'enna ossu wârdèr li s'crèt !

ZB

Mèrci, grand sint, mèrci co cint côps.

SP

Fré Zidôre, di tote manîre,  
qu'i c'seûye ôte pâ ou chal è cîr,



po fé l'boneûr, i-n-a qu'on moyin :  
mostrer si-amoûr, tot simplumint.

ZB Vo-m'la tot mouwé...

SP Ci n'est nin l'moumint dè tchoûler,  
Moncheu Barnabé.  
Alez, alez, l'pwète èst-â lådje,  
Èt dishombrez-v', Frazîe v'rawåde.

ZB *sortant, enthousiaste*  
Frazîe, Frazîe Barbinète, mi amoûr, c'est Zidôre Barnabé !!!!  
Vo'm chal !!!!! Vo'm chal !!!!

SP *Se replongeant dans son grand livre et ses méditations*  
C'est vrèye qui dj'âreût mons d'ovrèdje  
sins totes leûs quarèles di manèdje...

*Puis refermant brusquement son livre d'un air contrarié et se levant.*  
Mins dj'âreût brâmint mons d'histous  
Si lès vwèzènes catchât mî leû cou !

*Il sort.*

**FIN**